

# FAITS DE LANGUES

## Du persan à la typologie L'apport de Gilbert Lazard

**Présentation générale** par Amr Helmy Ibrahim

Lazard Gilbert      Vers une science des langues, un exemple : la transitivité

### 1. Iranologie

#### 1.1. La description du travail de la langue

Rossi Adriano	Sur un passage ambigu de l'inscription de Bisutun
Lessan Pezechki Homa	Les valeurs du médiatif persan
Laisis Arthur	Sur la catégorie des prépositions en moyen-iranien occidental
Lenepveu-Hotz Agnès	<i>Sīpah-i Ispahān</i> : évolution des groupes consonantiques initiaux du moyen perse en persan

#### 1.2. L'interprétation de ce travail : la traduction

Ziar Mohammad	Gilbert Lazard, traducteur d'Omar Khayyām
Abou El Ezz Dina	Les <i>Rubāiyāt</i> d'Omar Khayyām aux yeux de Gilbert Lazard
Crépin André	La dernière énigme du <i>Livre d'Exeter</i>
Scarcia Gian Roberto	Gilbert Lazard e la musica del verso persiano

### 2. Questions particulières de grammaire

Gaatone David	Voix, diathèse, passif, moyen, actants et autres OLMIS (objets linguistiques mal identifiés)
Guérin Françoise	La définition des actants en tchéchène
Ibrahim Amr Helmy	La <i>zone objectale</i> et l' <i>objet prototypique</i> de Lazard dans la perspective du traitement de l'objet interne dans les <i>matrices analytiques définitoires</i>
Jacquesson François	Les alternances, un outil intellectuel et linguistique : l'exemple de la prose biblique
Jeannot- Fourcaud Béatrice	<i>Basic voice</i> et reduplication en miroir en créole
Staudacher-Valliamée Gillette	Autour de l'opposition verbo-nominale en créole réunionnais
Lambert Pierre-Yves	L'expression des actes involontaires en celtique
Bernot Denise & Hnin Tun San San	<i>Être et Avoir</i> en birman
Moyses-Faurie Claire	Expression du bénéficiaire et du détractaire en xârâcùù (Nouvelle-Calédonie)

### 3. Questions de linguistique générale et de typologie

Ramat Paolo	Grandeur et misère de la linguistique
Feuillet Jack	Autour de la notion de valence
Rousseau André	Quelques principes de syntaxe générale
Pilot-Raichoor Christiane	Éléments pour une typologie des systèmes de temps-aspect en dravidien
Martinot Claire	Une authentique science des langues ne peut-elle être que saussurienne ?
Schautz Rosine	Cahiers de terrain

**Publications de Gilbert Lazard**

**Résumés / Abstracts**

[www.ophrys.fr](http://www.ophrys.fr)

ISBN : 978-2-7080-1314-8



Maquette : Michel Duchêne.



9 782708 013148



FAITS DE LANGUES

Du persan à la typologie

38

# FAITS DE LANGUES

## Du persan à la typologie L'apport de Gilbert Lazard

Amr Helmy Ibrahim



ophrys

Linguistique

FAITS DE LANGUES  
Revue de Linguistique  
Editions OPHRYS  
<http://fdl.univ-lemans.fr>

**DIRECTEURS de REDACTION**

Laurent Danon-Boileau (Paris V), Mary-Annick Morel (Paris III), Reza Mir-Samii (Le Mans)

**DIRECTEUR-ADJOINT de REDACTION**

Catherine Chauvin (Nancy II)

**COMITE de REDACTION**

Jacques Bres (Montpellier III), Philippe Bourdin (York-Toronto), Charles De Lamberterie (EPHE), Claude Delmas (Paris III), Jean-Pierre Desclés (Paris IV-Sorbonne), Anaïd Donabédian (INALCO), Gaëlle Ferré (Nantes), Blanche-Noëlle Grunig (Paris VIII), Arturo Martone (Naples, Italie), Amina Mettouchi (EPHE), Alexis Michaud (CNRS), Marie-Claude Paris (Paris VII), Alain Peyraube (CRLAO), Aliyah Morgenstern (Paris III), Suzy Platiel (CNRS), Irina Poustovaïa (EPHE), Irène Tamba (EHES), Akira Terada (Le Havre)

**COMITE INTERNATIONAL de LECTURE**

Inge Bartning (Stockholm), Didier Bottineau (Paris X), Marc Brunelle (Ottawa), Denis Creissels (Lyon II), Emanuela Cresti (Pavie), Patrick Dendale (Anvers et Metz), Zsuzsanna Fagyal (Illinois, USA), Naoyo Furukawa (Tsukuba-Japon), Colette Grinevald (Lyon II), Juhani Härmä (Helsinki), Claude Hagège (Collège de France), Odile Halmøy (Bergen, Norvège), Michael Herslund (Aarhus, Danemark), Shlomo Izre'el (Tel-Aviv), Gilbert Lazard (EPHE), Alain Lemaréchal (Paris IV), Robert Nicolai (Nice), Henning Nølle (Aarhus, Danemark), Bernard Pottier (Paris IV), Georges Rebuschi (Paris III), Laurence Rosier (Bruxelles), André Rousseau (Lille), Anne Salazar Orvig (Paris III), Mauro Tosco (Naples), Paul Touati (Lund, Suède), Linda Waugh (Tucson Arizona, USA)

**REDACTION - ORGANISATION**

Reza Mir-Samii  
17, rue Albert Maignan  
72000 Le Mans  
Tél. : 02.43.81.14.45  
Fax : 02.43.83.37.75  
Courriel : [Reza.Mir-Samii@univ-lemans.fr](mailto:Reza.Mir-Samii@univ-lemans.fr)

**VENTE ET ABONNEMENTS**

Faits de Langues – Ophrys  
25 rue Ginoux – 75015 Paris  
Tél. : 01.45.78.33.90  
Fax : 01.45.75.37.11

Courriel : [info@ophrys.fr](mailto:info@ophrys.fr)

Abonnement 2011 : (2 numéros de la Revue + 1 numéro des Cahiers)  
Particuliers (France 74 € / Etranger 84 €), Institutions (France 90 € / Etranger 100 €)  
Vente au numéro 29 €, FDL-Les Cahiers 25 €

**DÉCLARATION D'INTENTION  
FONCTIONNEMENT DE LA REVUE**

La nouvelle formule de *Faits de Langues*, inaugurée en 1997, fait systématiquement alterner des numéros « thématiques », qui traitent d'une question fondamentale en linguistique et balaisent, dans la plus grande diversité des points de vue, des domaines et des écoles linguistiques, les principaux thèmes afférents à cette question, et des numéros « aréaux », visant à porter à l'ensemble de la communauté linguistique ce qui fait la spécificité d'un certain nombre de langues, ceci dans un souci de comparaison et de mise en perspective.

Les articles, soigneusement revus et commentés par le Comité de Rédaction, sont rédigés avec le plus grand souci de lisibilité et de clarté. En général courts (de 8 à 10 pages), ils sont centrés sur ce qui fait l'originalité de la pensée de l'auteur. La présentation générale du numéro rédigée par les responsables éditoriaux synthétise les faits les plus saillants et les plus originaux qui justifient la présentation groupée des articles.

En outre chaque numéro est accompagné d'une bibliographie importante, qui permet aux chercheurs d'être au fait de l'ensemble des problèmes essentiels sur le domaine.

Deux colloques sont organisés, l'un en Mai et l'autre en Octobre. Ces deux colloques sont destinés, pour chaque numéro, à réunir l'ensemble des auteurs et les membres du Comité de Rédaction, pour une discussion et une réflexion communes autour des thèmes qui se sont dégagés lors de la lecture des articles. Ces colloques sont en effet précédés par l'envoi à tous les auteurs de l'ensemble des textes proposés. Ils prennent la forme d'un débat organisé thématiquement. Ils permettent d'articuler entre elles les différentes façons de poser les problèmes abordés. Ce mode de fonctionnement amène les auteurs à ajuster leur article définitif en fonction des analyses et hypothèses proposées par les autres participants, ce qui entraîne une plus grande cohésion dans l'ensemble du numéro.

Une partie des discussions est, dans la mesure du possible, intégrée au numéro, sous forme d'échange dialogué, ce qui donne sur les articles - eux-mêmes retravaillés après le mini-colloque par les auteurs - une lumière souvent différente sur les faits essentiels.

Cette entreprise constitue un enjeu important pour le développement et la circulation des idées dans les différents domaines de la linguistique contemporaine en France. Elle permet de recentrer les problèmes et les points de vue et de favoriser les échanges entre les différentes tendances.

**REDACTION - ORGANISATION**

Reza Mir-Samii  
17, rue Albert Maignan  
72000 Le Mans  
Téléphone : 02.43.81.14.45  
Télécopie : 02.43.83.37.75  
Courriel : [Reza.Mir-Samii@univ-lemans.fr](mailto:Reza.Mir-Samii@univ-lemans.fr)  
<http://fdl.univ-lemans.fr>